

سينما فلسطين ciné-palestine

dans les pas de cinéastes palestiniens

Toulouse

du 24 février au 1^{er} mars 2014

**Documentaires, fictions
et courts métrages**

**Table ronde
Musique
Lectures**

Projections à :

Toulouse

**Aucamville, Auzielle, Montauban,
Saint-Gaudens**



compilba.free.fr
Contact : 06 38 85 21 79



MAIRIE DE TOULOUSE



Aperçus sur l'histoire du cinéma palestinien

Après avoir longtemps été un cinéma militant, le cinéma palestinien – fictions, documentaires, courts métrages, animations – est essentiellement un cinéma engagé.

Du premier documentaire de 1935 racontant la visite du roi Saoud en Palestine aux très courts métrages des jeunes élèves réalisateurs de Ramallah, de Bethléem ou de Gaza, des films internationalement reconnus de cinéastes confirmés vivant en Europe à ceux des réalisatrices participant au festival de film féminin organisé par Shashat, la production palestinienne s'avère multiforme, diversifiée, riche et originale.

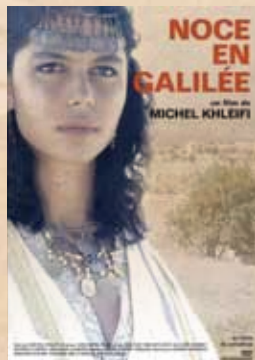


Intervention divine d'Elia Suleiman

Les débuts

Désormais introuvable, le premier long métrage palestinien tourné en Palestine, « *Le rêve d'une nuit* », a été produit en 1948. Après la création de l'état d'Israël, le cinéma débutant palestinien se développe dans les divers pays de l'exil. Un cinéma militant, financé par l'OLP – l'Organisation de Libération de la Palestine – et les divers mouvements de résistance.

À la fin des années 1960, un groupe de jeunes cinéastes a choisi de contribuer à la résistance par la réalisation de films – sur leurs vies, leurs espoirs et leur combat pour la justice. Travaillant à la fois sur le mode de la fiction et du documentaire, ils se sont efforcés de raconter les histoires de la Palestine et de créer une nouvelle forme de cinéma. « *Ils n'existent pas* » s'inscrit dans ce contexte. Considéré comme un film central dans l'histoire du cinéma palestinien, il a été réalisé en 1974 par **Mustafa Abu Ali**, l'un des premiers réalisateurs palestiniens fondateur de la division cinématographique de l'OLP. Après *Septembre Noir*, il a continué à réaliser des films sur la résistance au Liban.





Affiche du festival du film féminin organisé par Shashat.



Affiche du film d'Annemarie Jacir
When I saw you 2012

Le tournant des années 80

Le cinéma palestinien connaît à partir de 1980 une importante mutation : de jeunes cinéastes réalisent des films de fiction, au langage plus esthétique mais toujours inspiré par la condition faite aux Palestiniens et à leur terre. Parmi ceux-ci, **Michel Khleifi** – formé en Belgique – réalise en 1987 « *Noces en Galilée* », film largement diffusé au cinéma et à la télévision dans toute l'Europe. Depuis, les réalisateurs palestiniens – hommes et femmes, de l'intérieur ou en exil –, ont acquis une stature et une renommée internationales, comme en témoigne leur présence dans tous les festivals où ils obtiennent régulièrement des prix.

La génération de 90

À partir des années 90, on assiste à l'émergence d'une nouvelle génération, avec **Azza El Hassan**, **Maï Masri**, **Subhi Zubeydi**, **Rachid Macharawi**, **Elia Suleiman**, **Najwa Najjar** ou **Hani Abu-Assad** et d'autres qui veulent témoigner de ce qui, à leurs yeux « reflète le mieux la complexité de l'expérience palestinienne ».

Un nouvel élan

Le développement du numérique donne un nouvel élan au cinéma palestinien. Cette nouvelle technique facilite la prise de la caméra pour témoigner et partager le quotidien. D'où la floraison d'un grand nombre de documentaires rapportant une réalité de terrain, une identité multiple, géographiquement éclatée.

Un cinéma prometteur

Des débuts timides de la première partie du 20^e siècle jusqu'aux films passionnants parus depuis le début du 21^e siècle, en passant par le cinéma de combat, le cinéma palestinien, dans sa diversité, est un espace de création et d'originalité qu'il faut connaître et faire connaître. Il a désormais toute sa place dans le paysage cinématographique international.

Programme

du 24 février au 1^{er} mars 2014

Mardi 18

En avant programme

21h00 – Cinéma Jean-Marais à **Aucamville**

Omar, écrit et réalisé par Hany Abu-Assad

(Palestine 2013 – 1h37mn VOSTF – avec Adam Bakri, Samer Bisharat, Waleed Zuaiter, Leem Lubani. Prix du Jury Un Certain Regard, Festival de Cannes 2013.)

Omar est habitué à déjouer les balles des soldats pour franchir le mur de séparation et rendre visite à Nadia, la jeune femme qu'il aime en secret.

Lundi 24

Entrée libre

18h00 – Salle Espace des diversités et de la laïcité

Lancement de la manifestation.

📖 **Lecture** d'un extrait de : **Des hommes dans le soleil** de Ghassan Kanafani, par Marie-Céline Daubagna.

📽 **Projection** d'une séquence du long-métrage de Tawfik Saleh, **Les Dupes**

(Syrie 1972 – 2h – Noir et blanc. Avec Mohammed Khier-Halaouani, Abdul Rahman al-Rachi, Bassam Abou Ghazala. D'après le roman de Ghassan Kanafani.)

Un chauffeur de camion-citerne accepte d'aider trois palestiniens à traverser les frontières pour aller au Koweït à la recherche d'une vie meilleure. Pendant tout le voyage, les trois clandestins ne quittent pas la citerne à pétrole où ils se sont cachés...

20h30 – Cinéma ABC

🎵 **Note musicale** avec Mohammed et Mahmoud Karzon, violon et percussions.

Inédit en France

🎬 Film d'ouverture, **Palestine Stéréo** écrit et réalisé par Rashid Masharawi.

(Palestine-Tunisie 2013 – 1h30mn VOSTF – avec Areen Omari.)

Projection
suivie d'un échange
avec le réalisateur.

Deux frères Sami 30 ans et Milad la quarantaine, projettent de quitter la Palestine pour l'Australie après le bombardement de leur maison familiale.

Mardi 25

20h00 – Cinéma le Régent à **Saint-Gaudens**

Omar, écrit et réalisé par Hany Abu-Assad (voir 18 février).

20h00 – Cinéma ABC

Attente écrit et réalisé par Rashid Masharawi

(Palestine-France 2005 – 1h30mn – VOSTF – avec Areen Omari, Mahmoud al-Massad, Youssef Baroud.)

Le réalisateur Ahmad accepte une mission confiée par le directeur du futur Théâtre national de Palestine. Il doit organiser des auditions dans les camps de réfugiés palestiniens pour trouver ceux qui constitueront la troupe nationale.

Mercredi 26

18h00 – Cinéma ABC

L'anniversaire de Laïla écrit et réalisé par Rashid Masharawi

(Palestine-Tunisie-Pays Bas 2008 – 1h11 VOSTF – avec Mohammed Bakri, Areen Omari, Nour Zoubi.)

Pour le septième anniversaire de sa fille, Abu Laïla ne désire qu'une chose : rentrer pour une fois de bonne heure à la maison afin de partager cette soirée en famille. Mais rien n'est moins simple, à Ramallah, pour cet ancien juge.

20h00 – Le Bijou

⇒ **À 5 mn de chez moi**, documentaire écrit et réalisé par Nahed Awwad

(Palestine/Turquie/Suisse 2008 – 52 mn VOSTF)

Nahed évoque la vie de l'aéroport de Jérusalem, convoquant le passé pour mieux appréhender le présent : celui d'une réalité palestinienne aujourd'hui marquée par l'abandon.

21h30 – Le Bijou

⇒ **Soirée musicale** avec Moneim Adwan : concert « Jasmin »

tiré de son album réalisé en hommage à Mahmoud Darwich. Accompagné de son oud, il chante, l'exil, la patrie perdue et l'amour.

Entrée libre

Projection suivie
d'un échange avec la
réalisatrice.

20h30 – Cinéma Studio 7 à **Auzielle**

🌀 **Wahdon** court métrage écrit et réalisé par Norma Marcos

(France-Liban 2012 – 11 mn VOSTF avec Hassiba Freiha, Jihad al-Atrash.)

À la lisière d'une forêt, un poète libanais prend l'air sur sa terrasse comme tous les soirs. Il voit passer quatre jeunes gens qui disparaissent dans les bois et qui ne reviennent qu'au petit matin...

🌀 **Fragments d'une Palestine perdue** documentaire écrit et réalisé par Norma Marcos. (France 2011 – 74 mn VOSTF.)

À travers une série de conversations avec des amis, sa famille et des étrangers, Norma Marcos démontre que, malgré l'environnement politique tendu, la vie continue.

Projections
suivies d'un échange
avec la réalisatrice.

Jeudi 27

Entrée libre

18h00 – ESAV

🌀 **Grenades et Myrrhe** écrit et réalisé par Najwa Najjar

(Palestine – Allemagne – France 2008-1h35mn VOSTF – avec Yasmine Al Massri Hiam Abbass, Ali Suliman, Ashraf Farah.)

Kamar, danseuse, femme libre et épouse de prisonnier, rencontre Kaïs. En même temps, elle plonge dans la tourmente de l'action juridique de sa famille contre la saisie de ses terres. Elle est alors partagée entre son désir de danser et celui de renverser les tabous sociaux et familiaux..

Projection
suivie d'un échange.

20h00 – ESAV

🌀 **Ils n'existent pas**, documentaire de Abou Ali Moustafa

(Palestine 1974 – 26 mn.)

Les femmes dans le camp de réfugiés Nabatia au sud Liban vaquent à leurs occupations journalières, balayant le sol, pétrissant la pâte, s'occupant de la lessive. La seule narration est celle d'une fille lisant une lettre écrite à un combattant de la liberté.

Entrée libre

🌀 **Table ronde** autour du cinéma palestinien avec Rashid Masharawi, Faten Nastas Mitwasi, Yves Gonzales-Quijano et Jean-Louis Duffour.

Vendredi 28

Entrée libre

Projections
suivies d'un échange
avec la réalisatrice.
Entrée libre

18h30 – Forum de la librairie de la Renaissance

Rencontre avec Norma Marcos auteure du livre : **Le désespoir voilé**.

Médiatrice : Souad Labizze

20h30 – ESAV

Wahdon, (voir 26 février à 20h30).

Fragments d'une Palestine perdue, (voir 26 février à 20h30).

20h00 – **Montauban**

Grenades et Myrrhe (voir 27 février à 18h).

Samedi

1^{er} mars

Tout est
en entrée libre

Projection
suivie d'un échange
avec le réalisateur.

16h00 – ESAV

≡ **Route 60**, documentaire écrit et réalisé par Alaa Ashkar

(Palestine – France 2013 – 1h14mn. VOSTF.)

Un périple poétique dans la vie quotidienne des Palestiniens, en Cisjordanie, leurs rêves et leurs passions, leur espoir et leur désespoir.
« Pour la première fois de ma vie de palestinien citoyen d'Israël, je suis parti pour incarner l'expérience de l'occupation qui, tout au long de ma jeunesse fut dénaturée... »

17h30 – ESAV

≡ **Courts métrages** réalisés par les étudiants

du Département audio-visuel de l'Université Dar al-Kalima (Bethléem) en présence de sa directrice, Faten Nastas Mitsawi.

19h00 – ESAV

≡ **Note musicale** avec Mahmoud et Mohammed Karzon.

20h30 – ESAV

≡ **Courts métrages** produits par Shashat

en présence de Omaïma Hamori, jeune cinéaste palestinienne,

En direction des lycéens et des étudiants,

Ateliers en présence de réalisateurs-trices palestinien-n-es :

à l'ESAV, au Lycée des Arènes de Toulouse et au Lycée Pierre-Paul Riquet de Saint-Orens-de-Gameville.

Rashid Masharawi

Across the border 1987
The Shelter 1989 fiction
Longues journées à Gaza 1991
Couvre-feu : 1994 fiction.
Haïfa 1996 : fiction
Stress 1998
Un ticket pour Jérusalem 2002 : fiction
Arafat, mon frère 2005
Attente 2005 : fiction
L'Anniversaire de Leïla 2008 : fiction
Les petites ailes 2009
Palestine stéréo 2013

Les cinéastes invités

Rashid Masharawi

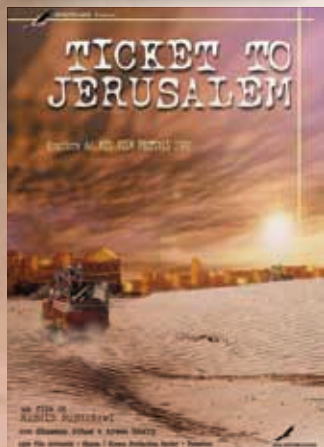
Il est né dans la bande de Gaza en 1962 dans le camp de réfugiés de al-Shati (camp de la plage), camp construit en 1948 pour abriter les réfugiés palestiniens fuyant la région de Jaffa.

Dès l'âge de 14 ans il travaille comme plongeur dans un restaurant puis comme ouvrier sur des chantiers en Israël.

Il a 18 ans quand il décide que son avenir se fera dans la création cinématographique. D'abord assistant décorateur, il collabore (en 1984) à l'écriture du film de Michel Khleifi, *Noces en Galilée*.

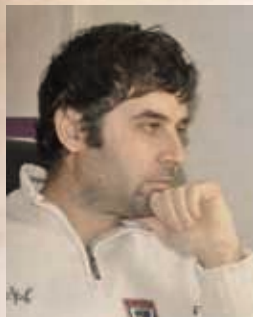
Il travaille et vit dans les territoires palestiniens occupés et fonde, en 1996, à Ramallah, un centre de production et distribution cinématographique. Malgré l'occupation et les problèmes qu'elle induit, ce centre vise à promouvoir le cinéma dans les diverses régions, universités, villes et centres culturels de Palestine au moyen de projections, rencontres, conférences... Il a – entre autres – créé un festival pour les enfants. Il sponsorise également un cinéma mobile qui lui permet de faire des projections dans les camps de réfugiés.

Après plusieurs courts métrages et documentaires, Rashid Masharawi passe au long métrage de fiction en 1993, avec *Couvre-feu*. Depuis documentaires et fictions alternent ; son dernier film *Palestine Stéréo* a été plusieurs fois sélectionné, en particulier pour le festival de Toronto au Canada et à Alger.



Tournage de
Palestine Stéréo
en 2013.





Alaa Ashkar

Né en novembre 1977 en Galilée d'une famille palestinienne, Alaa fait ses études de droit à Netanya dans le centre d'Israël. La situation sociopolitique en Israël le touche profondément et il décide de voyager pour s'ouvrir à d'autres perspectives. En 2006 il termine un Master en sciences politiques en France et noue des contacts avec le milieu culturel méditerranéen en travaillant en Égypte, en Italie, en Israël, en France et en Palestine. Son intérêt pour le cinéma indépendant l'emmène à adopter ce domaine pour exprimer ses questionnements identitaires et ses observations sur les rapports humains. *Route 60* est son premier film.

Nahed Awwad

Lions 2002
Going for a Ride 2003
25 Kilomètres 2004
La 4^{ème} chambre 2005
Not Just a Sea 2006
À 5 minutes de chez moi 2008
Gaza Calling 2012

Nahed Awwad

Nahed Awwad travaille pour la télévision et le cinéma depuis 1997. Diplômée en communication télévisuelle et réalisation vidéo (Conway School au Canada), elle a également étudié la production de documentaires au Danemark (Collège européen de cinéma). Nahed Awwad intègre ensuite l'Institut des médias modernes de Ramallah comme monteuse puis comme formatrice en montage. Elle travaille avec des réalisateurs palestiniens et des artistes (Michel Khleifi, Khalil Rabah, Vera Tamari). En 2002, elle commence à réaliser ses propres films. Aujourd'hui cinéaste indépendante, elle vit entre Ramallah et Berlin et termine un long métrage.



Omaima Hamori

The Sister and her Brother 2010
Remains 2010

Omaima Hamori

Née à Jérusalem en 1988, Omaima Hamori est titulaire d'une licence en communication de l'Université de Jérusalem et d'un master en écriture de scénario de l'Institut des Arts cinématographiques de la Mer Rouge en Jordanie.

Elle a signé plusieurs courts-métrages dont le dernier a été présenté en 2013 lors de la dernière édition de Shashat (Festival de films de femmes en Palestine). Cinéaste indépendante, elle a la passion de porter des récits à l'écran et travaille actuellement sur le scénario de sa première fiction.

Norma Marcos

Bethléem sous surveillance 1990
L'Espoir voilé 1994
Kamellia 1995
En attendant Ben Gourion 2006
Fragments d'une Palestine perdue 2011
Whadon (Seuls) 2012

Norma Marcos

Originaire de Bethléem, Norma Marcos, vit entre Paris, New York et sa ville natale. En 1994, elle signe *L'Espoir voilé*, documentaire sur des femmes de Palestine, diffusé sur une dizaine de chaînes de télévisions européennes. La plupart de ses films évoquent sa terre natale. Lauréate de plusieurs prix internationaux (Fondation Umverteilen, Villa Médicis hors les murs, Grand prix du meilleur scénariste...), elle est présente lors de nombreux festivals se déroulant dans le monde entier.

En 2012 elle se lance dans la fiction avec le court métrage *Whadon*, tout en continuant à tourner des documentaires. Elle vient d'écrire un livre, *Le désespoir voilé, Femmes et féminisme en Palestine* dans lequel elle retrace la passionnante histoire du mouvement féministe en Palestine.



Najwa Najjar

Naim & Wadee'a 1999
Jawhar Al Silwan
(*Quintessence of Oblivion*) 2001
A Boy Called Mohammed 2002
Blue Gold 2004
They Came From the East 2004
Yasmine's Song 2006
(fiction court métrage)
Grenades et Myrrhe 2008
(fiction long métrage).

Najwa Najjar

Auteure et réalisatrice, Najwa Najjar a obtenu une maîtrise en production de films et de vidéos aux Etats-Unis. Depuis 1999 elle produit des films documentaires et des fictions. Son premier long métrage, *Grenades et Myrrhe*, acclamé par la critique, a été couronné de dix prix internationaux. Plusieurs de ses films ont été diffusés dans le cadre de festivals prestigieux : Berlin, Cannes, Locarno. Conférencière, membre de jury de festivals de films internationaux, Najwa Najjar publie également des critiques de livres et des articles

sur le cinéma palestinien. Elle a assumé le rôle de conseillère à la création dans le cadre du *Rawi Middle East Scriptwriter's Lab* de l'Institut Sundance qui s'est tenu en Jordanie, en novembre 2013.



Celles et ceux que vous rencontrerez

Moneim Adwan

Les chants de cet artiste né en 1970 à Rafah s'inspirent du patrimoine musical traditionnel palestinien et du répertoire classique ; ses textes parlent de l'histoire de son pays, de la vie quotidienne palestinienne, de l'amour.



Marie Céline Daubagna

Formée à l'école de Théâtre de Serge Martin à Genève, comédienne, improvisatrice, metteur en scène, elle conçoit et réalise des spectacles de théâtre jeune public et cirque contemporain. Elle est responsable pédagogique de l'école municipale des Arts du Cirque, *Le Lido* de Toulouse.

Jean-Louis Dufour

Maître de conférences historien, réalisateur et producteur de cinéma il dirige l'ESAV (École Supérieure d'Audio visuel) à l'Université de Toulouse II Le Mirail.



Mahmoud Karzon

Ce jeune violoniste et compositeur palestinien (il a 21 ans) est étudiant au conservatoire de Toulouse. Directeur et chef du groupe musical palestinien *Haneen*, il voyage avec son violon dans de nombreux pays.

Mohammed Karzon

Agé de 23 ans, ce percussionniste traditionnel et classique a joué avec des groupes différents et des orchestres lors de divers concerts et festivals situés aussi bien dans le monde arabe qu'en Europe.



Faten Nastas Mitwasi



Après avoir étudié l'art contemporain à l'Académie des Arts et du design de Jérusalem cette plasticienne organise de nombreuses expositions d'art. Elle dirige le département audio-visuel de l'université Dar al-Kalima à Bethléem

Yves Gonzalez-Quijano

Maître de conférence en littérature arabe à l'université de Lyon II, chercheur à l'Institut français du Proche-Orient, il a traduit un certain nombre d'auteurs arabes en français, notamment Mahmoud Darwich. Il anime un blog dédié à la culture et aux politiques arabes et a publié en 2012 *Arabités numériques*. Le Printemps du web arabe.

سينما فلسطين ciné-palestine

Les lieux...

Toulouse

Espace des diversités et de la laïcité

38, rue d'Aubusson
31000 Toulouse
tél. : 05 81 91 79 60
(Métro Ligne A ou B station Jean-
Jaurès, station François Verdier)
www.toulouse.fr/web/social/
espace-des-diversites-et-de-
la-laicite

Cinéma ABC

13, rue Saint-Bernard
31000 Toulouse
tél. : 05 61 21 20 46
(Métro Ligne B,
station Jeanne d'Arc)
abc-toulouse.fr

ESAV (École Supérieure d'Audio Visuel) de

Toulouse II Le Mirail

56, rue du Taur
31000 Toulouse
tél. : 05 61 50 44 46
(Métro Ligne A, station Capitole)
www.esav.fr - www.univ-tlse2.fr

Le Bijou

123, avenue de Muret,
31300 Toulouse
tél. : 05 61 42 95 07
(Métro ligne A ou B
Tramway Ligne T1
arrêt Croix de Pierre)
www.le-bijou.net

Librairie de la Renaissance

1, Allée Marc Saint-Saëns,
31100 Toulouse
tél. : 05 61 44 16 32
(Métro Ligne A
station Basso Cambo)
www.librairie-renaissance.fr

Auzielle

Cinéma Studio 7

Chemin des écoliers
31650 Auzielle
tél. : 05 61 39 02 37
www.cinemastudio7.com

Aucamville

Cinéma Jean-Marais

rue des Écoles
31140 Aucamville
tél. : 05 61 70 11 02
www.cineligue31.com

Montauban

Salle Sainte-Thérèse

130 avenue du Général
de Gaulle — 82000 Montauban

Saint-Gaudens

Cinéma le Régent

16, rue de l'Indépendance
31800 Saint-Gaudens
tél. : 05 61 89 04 98
www.cineregnet.fr



Créée en 2008, la **Compagnie Ici, Là-Bas et Ailleurs (Cilba)** a pour objectif de contribuer à faire découvrir principalement la poésie et la littérature arabe.

Elle présente de nombreuses lectures théâtralisées. En 2012, elle organisait l'événement *Mahmoud Darwich, dans les pas d'un poète – Le bleu du ciel et le sable de la mémoire* en hommage au poète. En 2013 elle était invitée au Festival *Le temps des cerises*.

Sa création, *Feux croisés*, extrait du journal de la révolution syrienne, de Samar Yazbek a été présentée à Toulouse, Marseille et Paris.

Les actualités de la Compagnie **Ici, Là-Bas et Ailleurs**, sont visibles sur le site : compilba.free.fr

La réalisation de ce projet, initié par la Compagnie Ici, Là-Bas et Ailleurs (Cilba), est due aux efforts conjugués de : Samir Arabi, Colette Berthès, Marie-Jo Pince, Roger Pujado, Jeanine Vernhes Arabi, et de Georges Rivière pour le graphisme.

Remerciements

À la Ville de Toulouse, au Conseil Général de la Haute-Garonne, au Consulat Général de France à Jérusalem, à l'Institut français de Jérusalem, au cinéma ABC, à l'École Supérieure d'Audio Visuel (ESAV)-Université Toulouse2 le Mirail, à Shashat Production à Ramallah, à l'Université Dar al-Kalima à Bethléem, à Georges Khleifi, à Anis Baghouti, à Ramallah, à Norma Guevara du Festival International du Film de Femmes de Créteil, à Ciné-Sud Promotion, à l'équipe d'UTOPIA, à la Librairie de la Renaissance à Toulouse, au cinéma Jean-Marais d'Aucamville, au cinéma Studio 7 d'Auzielle, aux amis de Montauban, au cinéma le Régent de Saint-Gaudens à l'Espace des diversités et de la laïcité à Toulouse, au Lycée des Arènes de Toulouse au Lycée Pierre-Paul Riquet de Saint-Orens de Gameville, aux invité-e-s cinéastes, universitaires, musiciens et intervenant-e-s, à Tarek Sami, Lucie Dèche et Danièle Leblanc.

Un remerciement tout particulier aux ami-e-s bénévoles.

Crédit photo

Toutes les photos sont en DR, sauf celle de la page 11 (haut-gauche) qui est de Catherine Peillon.

compilba.free.fr

Contact : 06 38 85 21 79

